



**MATTES**



PFLEGE- UND PRODUKT-  
INFORMATIONEN



CARE- AND PRODUCT-  
INFORMATION



INSTRUCTIONS POUR  
LAVAGE ET PRODUIT



# Wasch- und Pflegeanleitung für Lammfell-Reitsportprodukte

**Für Mängel, die durch Nichtbeachtung unserer Wasch- und Pflegeanleitung entstehen und/oder aufgrund falscher Handhabung, sowie bei Veränderungen unserer MATTES® Markenprodukte und deren Reparaturen, die nicht von uns durchgeführt worden sind, übernehmen wir keine Haftung.**

MATTES® Lammfellartikel müssen **eher mehr als weniger** gewaschen werden. Das richtige Waschen und Pflegen (siehe MATTES® Spezialwaschmittel MELP) ist ganz besonders wichtig und schenkt Ihnen viel Freude durch längere Haltbarkeit.

**⚠** Diese Wasch- und Pflegeanleitungen gelten nur für MATTES® Lammfellartikel.

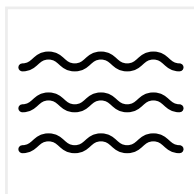
## Vor dem Waschen / Vorbereitung:

Klettbänder ineinander verketten. POLY-FLEX® Einlagen und SADDLE-FIX® entfernen. Sattelunterlagen (mit der Innenseite nach Außen) und Fleecedecken immer einzeln waschen. Bitte **Besonderheiten (siehe Seite 3)** bei Sattelgurten, Gamaschen und Ohrenkappen berücksichtigen.

## So waschen Sie Ihre MATTES® Lammfellartikel richtig:



**Waschen  
30° C**



**Extra Wasser  
zugeben**

**⚠** Immer mit Fellwaschmittel waschen.  
Siehe: MATTES® Spezialwaschmittel  
MELP.

Waschen bei max. 30° C in der Waschmaschine. Viel Wasser (etwa 3-4 Liter) zugeben – das ist meistens über die Waschmittelschublade möglich. Waschmaschine nicht überladen und normal schleudern. Wir empfehlen Maschinenwäsche, da diese effektiver ist als die Handwäsche. **Bitte nie ohne Fellwaschmittel waschen.** Produkte nach dem Waschen nicht in der Maschine liegen lassen, sondern **gleich zum Trocknen geben.**



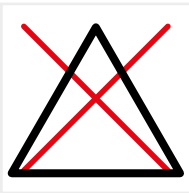


**MATTES®  
Spezial-  
waschmittel  
MELP**

**Für das beste Resultat benutzen Sie bitte unser  
MATTES® Spezialwaschmittel MELP:**

MATTES® Lammfellartikel müssen mit einem Fellwaschmittel, keinesfalls mit einem Wollwaschmittel, gewaschen werden. Handelsübliche Waschmittel sind **nicht rückfettend** und können Bestandteile enthalten, welche das Lammfell schädigen. Das Leder könnte verhärten und brechen, die Wolle spröde werden und verfilzen.

MATTES® Spezialwaschmittel MELP wurde speziell für Lammfellprodukte entwickelt und ist hochkonzentriert. Es enthält dieselben Inhaltsstoffe und Bestandteile, die wir in der Produktion unserer Lammfelle verwenden. Dieses besondere Leder- und Fellwaschmittel ist **rückfettend**, wodurch das Leder geschmeidig und die Wolle elastisch und widerstandsfähig bleibt. MELP wird von uns selbst hergestellt.



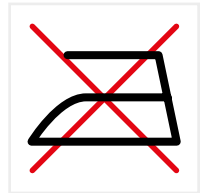
**Kein  
Bleichmittel  
verwenden**



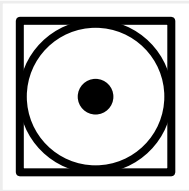
**Kein Woll-  
waschmittel  
verwenden**



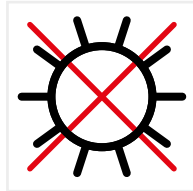
**Keinen  
Weichspüler  
verwenden**



**Nicht  
bügeln**



**Schonend  
trocknen**



**Nicht in  
der Sonne  
trocknen**

Trocknen bei max. 30° C oder Kaltluft im Trockner. Dadurch öffnet sich die Wolle wieder richtig und das Leder bleibt weich. **Niemals in der Sonne oder an einer anderen Heizquelle trocknen.** Lufttrocknen im Schatten möglich.

**⚠** Während des Trocknens das Produkt immer wieder in Form ziehen.

## **Besonderheiten:**

### **SATTELGURTE**

Bei Produkten mit **aufgenähtem Lammfell** die Plastikeinlagen entfernen. Nach dem Trocknen unbedingt wieder einbauen. Bei **abnehmbarem Lammfell** verbleiben die Einlagen beim Waschen im Basisgurt.

Den Basis-Sattelgurt im Waschbeutel waschen. Wir empfehlen den besonders stabilen MATTES® Waschbeutel zu verwenden. In der gleichen Wäsche den Lammfellbezug zusammengeklettet außerhalb des Waschbeckens waschen. Bei Sattelgurten nur etwa 2 Liter Wasser zugeben.

### **PROFI-GAMASCHEN**

Die Gamaschenschalen-Innenseiten bitte gegeneinander kletten und im Waschbeutel waschen. In der gleichen Wäsche die Lammfell-Einlagen außerhalb des Waschbeckens waschen. Benutzen Sie auch hier unser rückfettendes MATTES® Spezialwaschmittel MELP zum Schutz und zur Pflege des Streichkappen-Leders und des Fells. Die Lammfell-Einlagen sollten erfahrungsgemäß häufiger als die Schalen gewaschen werden.

### **HI-PRO FLEECEGAMASCHEN**

Gamaschen unbedingt vor dem Waschen vollständig schließen (Reiß- und Klettverschlüsse). Benutzen Sie auch hier unser rückfettendes MATTES® Spezialwaschmittel MELP zum Schutz und zur Pflege des Streichkappen-Leders.

### **OHRENKAPPEN**

MATTES® Ohrenkappen werden in Europa aus einem hochwertigen Baumwollgarn in Handarbeit gefertigt. Um an diesem wunderschönen Produkt lange Freude zu haben, waschen Sie es immer lauwarm von Hand.

**⚠** *Das Waschen zusammen mit anderen Produkten in der Waschmaschine kann die Ohrenkappen verziehen oder zerstören. Zum Trocknen einfach auslegen und in Form ziehen.*



## Warum muss gewaschen werden?

Da das Lammfell viel Feuchtigkeit aufnehmen kann und nur langsam trocknet, lagert sich der Schweiß bei zu seltenem Waschen in das Leder ein und Ihr wertvolles Produkt wird beschädigt oder sogar zerstört. Die Zusammensetzung des Schweißes kann von Pferd zu Pferd unterschiedlich sein. Der Ammoniak im Schweiß kann das Leder zersetzen und wirkt verstärkt dann, wenn Wolle und Leder permanent nass sind. Dies ist ein relativ langsamer Prozess und zeigt sich erst später durch ausfallende Wolle und/oder Risse im Leder, besonders an den Nähten, bis hin zur kompletten Auflösung des Leders. Ganz besonders dann, wenn erst nach langem Gebrauch gewaschen wird.

Das Lammfell darf nie verklebt sein, da dadurch die meisten Eigenschaften, besonders die der Druckverteilung, verloren gehen. **Solange das Lammfell feucht ist darf es nicht gebürstet werden.** Leichten Schmutz aus den Wollspitzen **im trockenen Zustand sanft mit einer Kardätsche** (weiche Bürste) **ausbürsten.** Bitte eher waschen als bürsten, da es sonst zu ausgerissenen Stellen kommen kann.

## Wann muss gewaschen werden?

Lammfell muss nach jedem Ritt ausreichend Zeit zum Trocknen haben oder gewaschen werden. Ganz besonders dann, wenn es bis aufs Leder nass geworden ist. Ein großer Vorteil des Lammfells und besonders wichtig für dessen Funktion liegt darin, dass natürliche Wolle das 8-fache des eigenen Gewichts an Feuchtigkeit aufnehmen kann. Wenn Ihr Produkt richtig nass durchgeschwitzt ist, empfehlen wir (hauptsächlich bei Gurtüberzügen) gleich nach Gebrauch und noch im nassen Zustand zu waschen.

Vielreitern raten wir, mehrere Lammfell-Sattelunterlagen und Gurtüberzüge im Wechsel zu benutzen und diese wöchentlich zu waschen.

Wird nur wenig geritten, oder muss pausiert werden, sollte das Lammfellprodukt gewaschen und absolut trocken an einem trockenen Ort aufbewahrt werden.

**⚠ Bitte nicht in Plastiksäcken aufbewahren!**

*Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem MATTES® Lammfellprodukt.*





# Washing and care instructions for lambskin equestrian products

**We assume no liability for defects which result from the failure to follow our washing and care instructions and/or due to improper handling and in the event of changes done to our MATTES® brand products and their repairs which were not done by us.**

MATTES® lambskin articles must be washed **more** rather than less. Proper washing and care (cf. MATTES® special detergent MELP) is very important and will help you to enjoy the product more because it will have a longer life.

**⚠** *The Washing and care manuals only apply to MATTES® lambskin articles.*

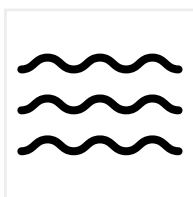
## **Before washing / preparation:**

Velcro the Velcro fasteners together. Remove the POLY-FLEX® inserts and SADDLE-FIX®. Always wash saddle pads (inside out) and fleece blankets always inside out. Please take **specifics (cf. page 3)** of saddle girths, boots and ear bonnets into account.

## **This is how to wash your MATTES® lambskin products correctly:**



**Wash  
at 30° C**

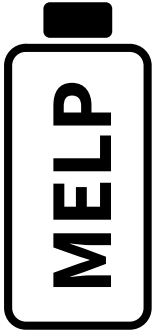


**Add extra  
water**

Wash at max. 30° C in the washing machine. Add extra water (approx. 3–4 liters this is usually possible via the detergent compartment). Do not overload the washing machine and spin normally. We recommend machine washing because it is more effective than hand washing. **Please never wash without skin detergent.** Never leave products in the machine after washing. **Take them to drying immediately.**

**⚠** *Always wash with skin detergent.  
See: MATTES® special detergent  
MELP.*



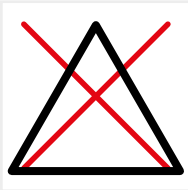


**MATTES®  
special  
detergent  
MELP**

**For best results, please always use our MATTES® special detergent MELP:**

MATTES® lambskin articles must be washed with skin detergent, not with wool wash. Commercial detergents **do not replenish lipids** and can contain components which can damage the lambskin. The leather could harden and break, the wool can become brittle and get matted.

MATTES® special detergent MELP was especially developed for lambskin products and is highly concentrated. It contains that same ingredients and components which we use in the production of our lambskins. The special leather and skin detergent is **lipid replenishing**, allowing the leather to remain supple and the wool to remain elastic and resistant. We produce MELP ourselves.



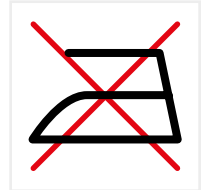
**Do not use  
bleach**



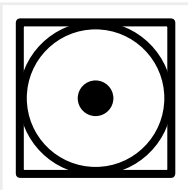
**Do not use  
wool wash**



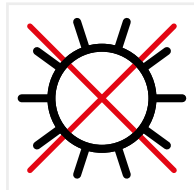
**Do not use  
fabric softener**



**Do not iron**



**Dry gently**



**Do not dry  
in the sun**

Tumble dry at 30° C or on cold cycle. As a result, the wool gets open and fluffy and the leather stays soft. **Never let dry in the sun or in another heat source.**

Can be air-dried in the shade.

**⚠** *Keep pulling the product back into shape when drying.*

## **Specifics for:**

### **SADDLE GIRTHS**

Remove plastic inserts from girths with sewn on lambskin. Always reinsert them after drying. For detachable lambskin, the inserts remain in the base girth when washing

Wash the basic saddle girth in a laundry bag. We recommend that you use the particularly heavy duty MATTES® laundry bag. In the same manner, wash the lambskin cover velcroed together outside of the laundry bag. Only add approximately 2 liters for saddle girths.

### **PROFESSIONAL BOOTS**


Please velcro the boot shell inside to inside and wash in the laundry bag. Wash the lambskin linings outside of the laundry bag in the same wash. Always use our lipid replenishing MATTES® special detergent MELP to protect and care for the leather joint protection patch and the skin. Experience has shown that the lambskin linings should be washed more frequently than the shells.

### **HI-PRO FLEECE BOOTS**

Close all boots completely before washing (zippers and Velcro). Always use our lipid replenishing MATTES® special detergent MELP for conservation and care for the leather joint protection patch.

### **EAR BONNETS**

MATTES® ear bonnets are handcrafted in Europe with high-quality cotton yarn. Wash them in lukewarm water by hand in order to enjoy this wonderful product for a long time.

 *Washing together with other products in the washing machine can distort or destroy the earflaps. Simply lay out to dry and pull into shape.*





## Why the need for washing?

Because the lambskin can absorb a lot of moisture and only dries slowly, sweat can accumulate in the leather when washed too rarely and your high-quality product will be damaged, or even destroyed. The chemical composition of the sweat can differ from horse to horse. The ammonia in the sweat can corrode the leather and has a stronger effect of the wool when the leather is permanently wet. This is a relatively slow process and only becomes evident when wool starts to fall out and/or cracks appear in the leather, particularly in the seams, can completely disintegrate the leather. This is particularly the case when washed only after long use.

The wool should never stick together because most properties, particularly pressure distribution can get lost. **As long as the lambskin is moist, it should not be brushed.** Gently remove minor soiling from the wool tips in a dry state with a horse brush (soft brush). Please wash rather than brush because it may result in wool being torn out.

## When is washing needed?

After each ride, lambskin has to have enough time to dry or to be washed. This is particularly the case if the leather has gotten wet. A major benefit of the lambskin and of particular importance for its function is that the natural wool can absorb 8 times its own weight in moisture. If your product has been soaked in sweat, we recommend (mainly for girth covers) to wash them after use and while wet.

We recommend to frequent riders to use several lambskin saddle pads and girth covers for change and to wash them weekly.

If you only ride little or you need to take a break, the lambskin product should be washed and stored absolutely dry in a dry location.

**⚠ Please do not store in plastic bags!**

*We hope you really enjoy using your MATTES® lambskin product*





# Instructions de lavage et d'entretien pour les produits pour sport équestre en peau d'agneau

**Nous déclinons toute responsabilité pour les défauts causés par le non-respect de nos instructions de lavage et d'entretien et/ou en raison d'une mauvaise manipulation ainsi qu'en cas de modifications apportées à nos produits de la marque MATTES® et leurs réparations qui ne sont pas exécutées par nos soins.**

Un **lavage fréquent** des articles en peau d'agneau MATTES® est nettement préférable à un **lavage occasionnel**. Un lavage et un entretien adaptés (voir détergent spécial MATTES® MELP) sont particulièrement importants et vous apporteront beaucoup de satisfaction grâce à une durée de vie plus longue.

**⚠** Ces instructions de lavage et d'entretien s'appliquent uniquement aux articles en peau d'agneau MATTES®.

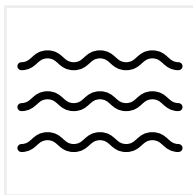
## Avant le lavage / préparation :

Assembler les bandes Velcro. Retirer les intercalaires POLY-FLEX® et le SADDLE-FIX®. Les tapis de selle (avec le côté intérieur vers l'extérieur) et les couvertures polaires doivent toujours être lavés séparément. Veuillez tenir compte des **particularités (voir page 3)** pour les sangles de selle, les guêtres et les bonnets d'oreilles.

## Voici comment bien laver votre article en peau d'agneau MATTES® :



**Lavage  
30 °C**



**Ajouter plus  
d'eau**

**⚠** Toujours laver avec un détergent spécial pour peau. Voir : détergent spécial pour peau MATTES® MELP.



Lavage en machine à 30 °C max. Ajouter beaucoup d'eau (environ 3-4 litres) – c'est généralement possible à travers le tiroir à lessive. Ne pas surcharger le lave-linge et effectuer un essorage normal. Nous recommandons le lavage en machine, car il est plus efficace que le lavage à la main. **Ne jamais laver sans détergent spécial pour peau.** Ne pas laisser les produits dans la machine après le lavage, mais **les faire sécher immédiatement.**



**MATTES®  
Détergent  
spécial  
MELP**

**Pour un résultat optimal, utilisez notre détergent spécial MATTES® MELP :**

Les articles en peau d'agneau MATTES® doivent être lavés avec détergent spécial pour peau ; ne jamais utiliser un détergent pour laine. Les détergents courants ne sont **pas relipidants** et peuvent contenir des ingrédients qui endommagent la peau d'agneau. Le cuir peut durcir et casser, la laine peut devenir friable et se feutrer.

Le détergent spécial MATTES® MELP a été développé spécifiquement pour les produits à base de peau d'agneau et il est fortement concentré. Il contient les mêmes ingrédients et composants que ceux que nous utilisons dans la production de nos peaux d'agneau. Ce détergent spécial pour cuir et peau est **relipidant**, ce qui rend le cuir souple et la laine reste élastique et résistante. Le MELP est issu de notre propre production.



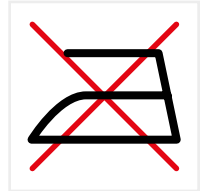
**Ne pas  
utiliser d'eau  
de Javel**



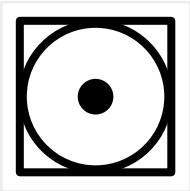
**Ne pas utiliser  
de détergent  
pour laine**



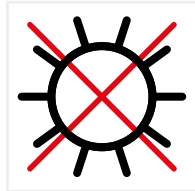
**Ne pas utiliser  
d'assouplissant**



**Ne pas  
repasser**



**Séchage  
délicat**



**Ne pas  
sécher au  
soleil**

Séchage à 30 °C max ou à l'air froid dans le sèche-linge. La laine s'ouvre ainsi de nouveau et le cuir reste souple. **Ne jamais faire sécher au soleil ou en l'exposant à autre source de chaleur.** Séchage à l'air à l'ombre possible.

**⚠ Pendant du séchage, tirer le produit en forme régulièrement pour qu'il conserve sa forme.**

## Particularités :

### SANGLES DE SELLE

Retirer les doublures en plastique sur les produits avec **peau d'agneau cousue**. Les remonter impérativement après le séchage. Dans le cas d'une **peau d'agneau amovible**, les doublures restent dans la sangle de base lors du lavage.

Laver la sangle de selle de base dans un sac de lavage. Nous recommandons d'utiliser le sac de lavage MATTES®, particulièrement robuste. Laver le revêtement en peau d'agneau avec les bandes Velcro fermées dans la même charge de linge, mais à l'extérieur du sac de lavage. N'ajouter que 2 litres d'eau environ pour les sangles de selle.

### GUÊTRES PROFESSIONNELLES

Assembler les faces intérieures des coques de guêtre l'une contre l'autre avec les bandes Velcro et les laver dans le sac de lavage. Laver les doublures en peau d'agneau dans la même charge de linge, mais à l'extérieur du sac de lavage. Utilisez là aussi notre détergent spécial MATTES® MELP relipidant pour la protection et l'entretien du cuir des coques et de la doublure. L'expérience a montré que les doublures en peau d'agneau doivent être lavées plus fréquemment que les coques.

### GUÊTRES POLAIRES HI-PRO

Il faut impérativement fermer complètement les guêtres avant de les laver (fermeture éclair et bande Velcro). Utilisez là aussi notre détergent spécial MATTES® MELP relipidant pour la protection et l'entretien du cuir des protège-boulets.

### BONNETS D'OREILLES

Les bonnets d'oreilles MATTES® sont fabriqués à la main en Europe à partir d'un fil de coton de qualité supérieure. Pour pouvoir apprécier pendant longtemps ce produit exceptionnel, lavez-le toujours à la main à l'eau tiède.

**⚠** *Le lavage en même temps que d'autres produits dans le lave-linge risque de déformer ou même de détruire les bonnets d'oreilles. Pour sécher, simplement les déposer et les refaçonner.*

## Pourquoi le lavage est-il nécessaire ?

Du fait que la peau d'agneau peut absorber beaucoup d'humidité et ne sèche que lentement, un lavage seulement occasionnel se traduit par une accumulation de la sueur dans le cuir, ce qui peut endommager ou même détruire votre précieux produit. La composition de la sueur peut varier d'un cheval à l'autre. L'ammoniac dans la sueur peut dégrader le cuir et son effet est renforcé lorsque la laine et le cuir sont humides en permanence. Ce processus est relativement lent et n'apparaît que plus tard par une laine qui se détache et/ou des fissures dans le cuir, notamment au niveau des coutures, jusqu'à la séparation complète du cuir. Et ceci tout particulièrement quand il n'est lavé qu'après une longue période d'utilisation.

La peau d'agneau ne doit jamais être collée, car elle perdrait alors la majorité de ses propriétés, en particulier la distribution de la pression. **La peau d'agneau ne doit pas être brossée tant qu'elle est mouillée.** Pour éliminer de petites salissures des pointes de laine, **les brosser doucement à sec avec une brosse douce** (brosse souple). Préférer toutefois le lavage au brossage pour éviter les points d'arrachage.

## Quand faut-il laver ?

La peau d'agneau doit disposer d'un temps de séchage suffisant après chaque sortie, ou alors il faut la laver. Et ceci tout particulièrement quand elle est mouillée jusqu'au cuir. Un grand avantage de la peau d'agneau, et qui est particulièrement important pour sa fonction, est le fait que la laine naturelle peut absorber huit fois son propre poids en humidité. Si votre produit est vraiment imprégné de sueur, il est recommandé de le laver immédiatement après utilisation et pendant qu'il est encore humide (surtout les housses de sangle).

Nous recommandons aux cavaliers d'utiliser plusieurs tapis de selle en peau d'agneau et housses de sangle en alternance et de les laver chaque semaine.

Si vous montez peu ou si vous devez interrompre momentanément votre activité, il faut laver le produit en peau d'agneau et l'entreposer parfaitement sec dans un endroit sec.

**⚠ Ne pas entreposer dans des sacs en plastique !**

*Nous vous souhaitons beaucoup de bons moments avec votre produit en peau d'agneau MATTES®.*



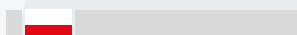


# Worldwide

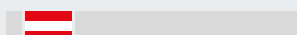
**MATTES**



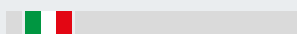
E. A. MATTES GmbH  
Birkenweg 2  
78570 Mühlheim an der Donau  
Germany  
Tel.: +49 7463 99518-0  
Fax: +49 7463 99518-20  
info@e-a-mattes.com  
www.e-a-mattes.com  
www.mattes-equestrian.com



E. A. Mattes-Polska Sp. z o.o.  
ul. Słowackiego 93  
32-400 Myślenice  
Tel.: +48 1227 40055  
Fax: +48 1227 40155  
info@mattes.pl | www.mattes.pl



Horst Weiss GmbH  
Bahnstraße 7  
21111 Harmannsdorf  
Tel.: +43 2266 62145  
Fax: +43 2266 62145-12  
office@huf.at | www.huf.at



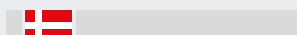
Franco Parisella  
Piazza Conca d'oro, 24/A  
00141 Roma  
Tel.: +39 0631 054858  
Fax: +39 0623 328982  
info@francoparisella.it  
francoparisella@inwind.it



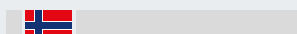
Youri Pieters  
Rue au Bois 156  
1640 Rhode-Saint-Genèse  
Tel.: +32 478319975  
pieters.youri.yp@gmail.com



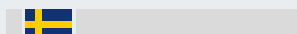
Janssen Paardensport  
Naanhofsweg 31  
6361 DP Nuth  
Tel.: +31 45 5244250  
janssen.paardensport@planet.nl



Schultz Equestrian  
Flemming Schultz  
Ae Stajsvej 25  
6392 Bolderslev  
Tel.: +45 23340418  
flemmingschultz1@gmail.com



Heimer AS  
Hveemsvegen 76  
2850 Lena  
Tel.: +47 40 00 10 16  
post@heimer.no  
www.heimer.no



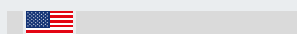
New Element Scandinavia AB  
Tegelstallet 1C, Näsby 52  
155 93 Nykvarn  
Tel.: +46 8 552 45900  
info@newelement.se  
www.newelement.se



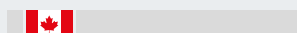
HippoSport Oy  
Kilonkartanontie 2  
02610 Espoo  
Tel.: +358 9 5419-116  
Fax: +358 9 5419-701  
ratsastus@hipposport.fi  
www.hipposport.fi



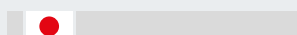
TCJ & T Wright (Partnership)  
The Old Rectory Couch House  
Calstock, Cornwall  
PL 18 9SF UK  
Mobile: +44 7495 383294  
support@mattesequestrian.com  
www.numnah.com



World Equestrian Brands, LLC  
230 West 22nd Street (Po Box 1025)  
Buena Vista, VA 24416  
Toll free: +1 888 637 8463  
Tel.: +1 540 264 0154  
Fax: +1 540 264 0155  
www.worldquestrianbrands.com



Cavalier Equestrian Inc.  
818 Erie Street  
Stratford, Ontario  
N4Z 1A2  
Tel.: +1 519 273 3122  
Fax: +1 519 273 3671  
info@cavalier.on.ca  
www.cavalier.on.ca



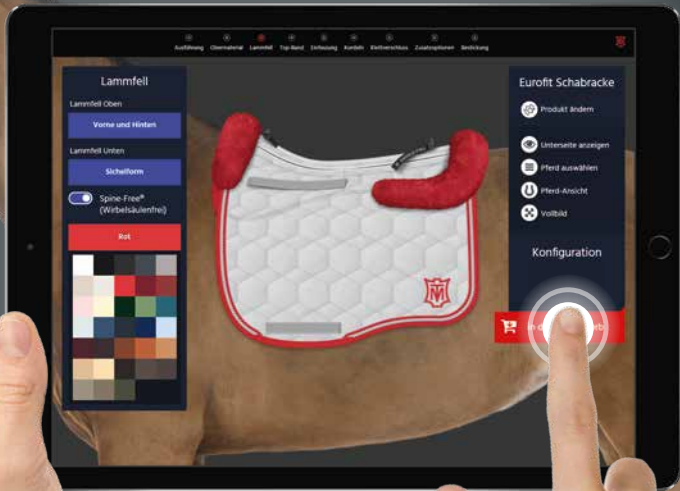
SOYO International Corp.  
1-12-17, Sumiyoshi Minamimachi  
Higashinada-ku, Kobe 658-0041  
Tel.: +81 78 8560181  
Fax: +81 78 8560180  
cavallok@soyonet.co.jp  
www.cavallo-net.com



MATTES

# Configurator

www.e-a-mattes.com



## **E. A. Mattes GmbH**

Birkenweg 2

78570 Mühlheim an der Donau

Telefon +49 7463 995180

[info@e-a-mattes.com](mailto:info@e-a-mattes.com)

[www.e-a-mattes.com](http://www.e-a-mattes.com)